

Landesbibliothek Oldenburg

Digitalisierung von Drucken

Histoire De Sir Charles Grandison

Contenue dans une Suite De Lettres, Publiées sur les Originaux, par
L'Editeur De Pamela Et De Clarisse ; En sept Volumes ; Ouvrage traduit
de l'Anglois

Richardson, Samuel

Göttingue [u.a.], 1756

Lettre VI. Suite.

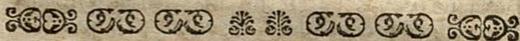
urn:nbn:de:gbv:45:1-2433

être raisonnables, & laisser leurs Pères, & leurs Mères faire quelque chose d'eux.

O mon Oncle ! j'ai peur de vous : mais épargnez la pauvre petite. Elle avouë son impertinence, sa présomption. Vous en savez l'occasion, & vous aurez pitié d'elle : ni l'impertinence, ni la présomption cependant ne lui feront dire comme son sentiment, ce qui réellement ne l'est pas dans les momens où elle juge sans prévention ; & elle espère d'avoir toujours le cœur ouvert à la conviction.

Pour à présent, adieu, ma Lucy.

P. S. Le Docteur Bartlet me dit que Mr. Beauchamp est à Calais, attendant le bon plaisir de son Père, & que sir Harry lui a envoyé un Express, sur la proposition de sa femme.



LETTRE VI.

Suite.

Mardi, 4. *Avril.*

Sir Charles Grandison est revenu en ville hier au soir : il a eu la politesse d'envoyer demander des nouvelles de ma santé, & dire à Mr. Reeves qu'il aura l'honneur de déjeuner avec *lui* ce matin. Cela est fort cérémonieux, pour lui, ou pour moi... Peut-être pour tous les deux.

Ainsi je suis dans l'attente de voir dans une demie-heure, le futur de l'illustre Clémentine... Ah Lucy!

Le

Le compliment, comme vous voyez, est pour Mr. Reeves... Resterai-je en haut, pour voir s'il me demandera? Il me doit quelque chose pour l'émotion qu'il me donna dans la Bibliothèque de Milord. Je l'ai très-peu vu depuis.

L'honneur me défend, me dit-il alors: *cependant l'honneur m'ordonne...* Mais je ne puis être sans générosité, intéressé... Ces mots font encore à mon oreille... Que pouvoit signifier cela?... *L'honneur me défend*... Quoi! de s'expliquer? Il m'a raconté une touchante histoire; il l'a finie. Qu'est-ce que l'honneur lui défend de faire?... *Cependant l'honneur m'ordonne!* Pourquoi donc ne faisoit-il pas ce que l'honneur lui ordonne?

Mais, *je ne puis être injuste*... Envers Clémentine, il veut dire. Qui est-ce qui souhaite qu'il le soit?... Injuste! J'espère que non. C'est une diminution à votre gloire, sir Charles Grandison; d'avoir eu dans l'idée le mot d'*injuste* dans un pareil discours! Comme si un honnête homme avoit été dans la tentation d'être injuste, & ne s'étoit recueilli que dans ce moment.

Je ne puis être sans générosité... Pour cette illustre fille, je suppose? Il doit avoir compassion d'elle! Et se croyoit-il obligé, parce que je me suis si fort avancée, de me faire cette déclaration, comme à une personne qui souhaiteroit qu'il manquât de générosité envers une telle Dame, pour l'amour de moi!... Je ne puis soutenir cette idée! N'est-ce pas comme s'il eût dit, „Folle Harriet, je vois ce que vous attendez de moi... Mais, je dois avoir com-
,, pas-

„ passion de Clémentine , je ne puis être sans „ générosité pour elle ! ” Mais le pauvre mot que celui de *compassion* ! Admirable Clémentine ! je souffre pour vous , quoique ce soit effectivement un homme généreux ! . . . O mon bon génie ! préservez moi d’avoir jamais besoin de la compassion , même d’un sir Charles Grandison !

Mais que veut-il dire par le mot d'*intéressé* ! . . . *Il ne peut être intéressé* ! . . . Je ne comprends pas la signification de ce mot . . . Clémentine a une très-grande fortune . . . Harriet n’en a qu’une très-médiocre . Il ne peut être *injuste sans générosité* , pour Clémentine . . . ni aussi *intéressé* ; ce mot me confond , de la part d’un homme qui ne dit rien au hasard !

Voilà l’heure du déjeuner venue pendant que je suis occupée à ces discussions . Je descendrai pour ne pas paroître faire la fière . Je tâcherai de voir avec indifférence celui que nous avons admiré & étudié pendant ces quinze jours , sous tant de jours différens . . . Le Chrétien , le Héros , l’Ami . . . Ah Lucy ! l’Amant de Clémentine , le généreux parent de Lord W. , le modeste & délicat bienfaiteur des Mansfields , le libre , l’enjoué railleur de Lady Beauchamp , & en elle de tous les foibles de notre sexe !

Mais il est venu ! pendant que je babille avec vous , il est venu ? Pourquoi , Lucy , voudriez-vous me retenir ? Il faut que je descende au plus vite ; mais non , j’attendrai qu’on m’appelle . . . Voilà justement qu’on le fait .

L E T.